CANADIAN
WAR
MUSEUM
-
MUSÉE
CANADIEN
DE LA GUERRE

ᑕᑯᔭᖃᕐᕕᖕᒥᑦ
ᒪᓕᒃᑕᐅᔪᒃᓴᖃ

Canada

The Museum Guide is also available in English.
Le Guide du Musée est également offert en français.
ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᑦ ᒪᓕᒃᑕᐅᔪᒃᓴᐃᑦ ᒪᓂᒪᔪᑦ ᐊᓯᖏᑦ ᐅᖃᐅᓯᑎᒍᑦ.

ᑐᙵᓯᒋᑦ ᑲᓇᑕᒥᑦ ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᓂᑦ ᐱᔾᔪᑎᖃᖅᑐᖅ ᑕᑯᔭᒃᓴᖃᕐᕕᖕᒧᑦ

ᑕᑯᔭᖃᕐᕕᒃ 1: ᐅᓇᑕᖃᑦᑕᖅᐸᓪᓕᐊᓕᓴᕐᓃᑦ ᑲᓇᑕᒥᑦ

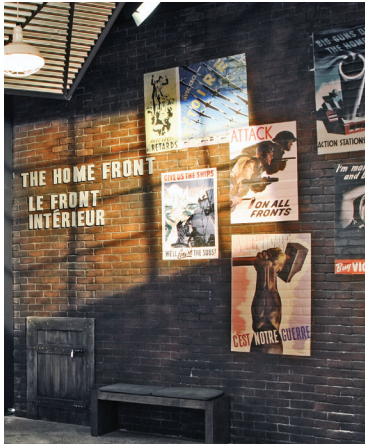
30 ᒥᓂᑦᓂᒃ ᐅᑕᖅᑭᒧᑎᑦ

ᐊᒃᑐᖅᑕᐅᓂᐊᓴᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᓇᑕᕈᑕᐅᓲᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓂᓕᐅᕆᓃᑦ ᑲᓇᑕᒥᑦ ᓗᐃ ᕆᐅᓪᓗᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐊᖕᓇᖅᐸᓯᖕᒥᑦ ᐱᖓᖕᓇᖅᐸᓯᖕᒥᑦ ᐱᑦᑕᐃᓕᓂᐅᓚᐅᖅᑐᖅ 1885-ᒥᑦ, ᖃᐅᔨᒋᑦ ᖃᓄᖅ ᐅᓇᑕᖃᑕᐅᕙᓚᐅᕐᓂᖕᒋᑦ ᐃᓄᐃᖑᖅᖃᐅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ, ᐅᐃ-ᐅᐃ-ᖑᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᐊᓂᕐᒥᐅᑕᑦ ᐊᖅᑭᒃᓯᓂᖕᒋᖕᓂᑦ ᑲᓇᑕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᒥᐅᑕᓂᒃ.

ᑕᑯᔭᖃᕐᕕᒃ 2: ᓂᒋᐊᓂᑦ ᐊᕗᓇᑲᒥᐅᑕᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᖅ ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒥᑦ ᐅᓇᑕᕐᓃᑦ

45 ᒥᓂᑦᓂᒃ ᐅᑕᖅᑭᓗᑎᑦ

ᑕᑯᒃᑎᑦ ᑲᓇᑕᐅᐸ ᑐᓂᓂᓇᓱᒪᔭᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᐃᓂᓇᓱᒪᔭᖕᒋᑦ ᓂᒋᐊᓂᑦ ᐋᕗᓇᑲᒥᐅᑕᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᖅ ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒥᑦ ᐅᓇᑕᕐᓂᕐᓄᑦ. ᑕᑯᒋᑦ ᖃᓄᖅ ᐊᑐᓚᐅᕐᓂᖕᒋᖕᓂᒃ ᓄᑖᒥᒃ ᓄᓇᖅᖃᑎᒌᖕᓂᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᐅᓂᖓᑕ ᑲᓇᑕᐅᐸ ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒥᑦ ᐃᒃᐱᒍᓱᒃᕕᐅᓕᕐᓂᖃᕐᓂᖓᓄᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᐊᖕᒋᔪᒥᒃ ᐊᑭᖃᖅᓱᓂ.



ᑕᑯᔭᖃᕐᕕᒃ 3: ᑐᒃᓕᐊᓂᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒥᑦ ᐅᓇᑕᕐᓂᖅ

45 ᒥᓂᑦᓂᒃ ᐅᑕᖅᑭᓗᑎᑦ

ᐃᖕᒋᕐᕋᓂᓇᔭᐃᑦ 1930-ᖕᒋᓐᓂᑦ ᑐᑭᓯᑎᑕᐅᓂᒃᑯᑦ ᐱᓪᓗᓇᒃᓴᕐᓂᖃᑦᑎᐊᖅᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖕᒋᒃᓕᒋᐊᕐᓂᖃᖅᑐᓄᑦ ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᐃᑦ ᔫᒪᓂᒥᑦ, ᐃᓚᓕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᔭᐸᓐᒥᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᒧᐊᕐᓂᖕᒋᑦ ᑲᑎᖕᓗᑎᒃ ᐊᑭᐊᓂᕐᒥᐅᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕗᕋᓐᓗᒍᑦ ᐅᓇᑕᕐᓂᐊᕐᓂᕋᐃᖕᓗᑎᒃ ᓈᑦᓯ ᔫᒪᓂᒥᑦ.

ᑕᑯᔭᖃᕐᕕᒃ 4: ᐅᓇᑕᕐᔪᐊᓚᐅᕐᓂᕐᒥᑦ ᐅᖕᓗᒥᒧᑦ ᑎᑭᖕᓗᒍ

45 ᒥᓂᑦᓂᒃ ᐅᑕᖅᑭᓗᑎᑦ

ᑕᑯᒃᓴᐅᑎᓕᒃ ᕿᒥᕐᕈᔪᖅ ᖃᓄᖅ ᑲᓇᑕ ᐃᒃᐱᒍᓱᒃᕕᐅᓂᖃᓕᓚᐅᕐᒪᖔᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒧᑦ ᑕᑯᒃᓴᐅᐸᓗᓂ ᐱᓂᐊᕐᓂᓇᔭᖓᑎᒍᑦ ᐱᖓᓇᖅᐸᓯᖕᒥᑦ ᒥᐊᓂᖅᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓚᐱᖅᓴᐃᓂᖃᖅᑎᓪᓗᒍ.

ᐱᑕᖃᐅᖅᑐᒍᑦ ᖃᐸᓯᐊᕐᔪᓐᓂᑦ ᑕᑯᔭᖃᕐᕕᓐᓂᑦ.

ᑭᐃᔪᓪ ᑲᓇᐃᑎᔭᓐ ᓖᔾᔨᓐ ᐅᐱᒋᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓗᓕᓂᒃ

ᕿᒥᕐᕈᓗᒋᑦ ᐊᑯᓂᐅᔪᒥᑦ ᐱᓐᓂᑯᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐅᐱᒋᔭᐅᓯᒪᓂᖏᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᑕᐃᑦ, ᐃᖅᖃᐅᒪᔭᖃᕐᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᖃᐅᒪᔾᔪᑎᖃᖅᑎᑕᐅᓂᖏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᓇᓚᐅᖅᑕᕗᑦ ᐊᓂᒍᖅᑐᓂᑦ.

ᓕᐳᓇᑕᓐ ᑕᑯᔭᖃᕐᕕᒃ: ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᓄᑦ ᐅᓇᑕᕈᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑲᑎᑕᐅᔪᑦ

45 ᒥᓂᑦᓂᒃ ᐅᑕᖅᕿᓗᑎᑦ ᖃᕐᓕᓗᒋᑦ ᑕᑯᒃᑭᑦ ᓄᓇᒃᑰᕈᑎᒋᔭᐅᔪᑦ, ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐊᓯᖏᓪᓗ ᐊᑐᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᐅᓇᑕᖅᑎᓪᓗᒋᑦ, ᐃᓕᑦᑎᒃᑲᓐᓂᕐᓗᑎᓪᓗ ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᓄᑦ ᐅᓇᑕᕈᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᕋᖅᑐᖅᑕᐅᔾᔪᑎᒃ ᑲᓇᑕᒥᐅᑕᐃᑦ ᓴᐃᒻᒪᓂᖃᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓇᑕᖅᑎᓪᓗᒍ.

ᒍᓇᔭᒪ ᐱᓕᐅᓇᒃᑲᓐᓂᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᓗᓕᖃᕐᕕᒃ

ᓄᖅᖃᖓᕝᕕᐅᔪᖅ: ᐃᓱᒪᒧᑦ ᐱᑦᑕᐅᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᐅᓯᒪᔾᔪᓂ, ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐱᖃᙱᑦᑐᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐊᖅᑎᑦᑎᔪᒥᓇᖅᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᖃᐅᒪᓐᓇᖅᑐᖅ. ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᔪᖅ ᓴᐃᒪᓂᕐᒥᑦ ᕿᓂᖅᓴᐃᓂᕐᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᑎᐅᖕᓂᕐᒥᑦ ᑭᑐᑐᐃᓐᓇᐃᑦ ᐃᓄᓗᒃᑖᓄᑦ.

ᕐᑯᓖᖓ (ᐊᑭᖃᙱᑦᑐᖅ ᐱᔭᐅᔪᓐᓇᖅᑐᖅ)

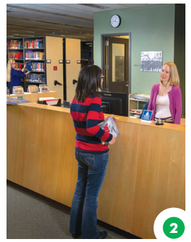
ᐱᒋᔭᐅᔪᑐᖃᐃᑦ ᐃᖏᖕᓂᒃ ᐱᕈᖅᑐᑦ ᓴᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᓂᐅᖅᖃᐃᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᐃᓅᑦ ᐋᖅᕿᒃᓯᔪᑦ ᑕᑯᔭᖃᕐᕕᐅᑉ ᐱᓕᕆᐊᖑᓗᐊᕆᐊᖃᙱᑦᑐᓂᒃ ᑐᖑᔪᐊᖓᔪᖅ ᐃᒡᓗᕐᔪᐊᕐᒧᑦ ᖃᕆᔭᐅᔪᖅ, ᐊᖏᓛᖑᖃᑕᐅᔪᖅ ᑲᓇᑕᒥᑦ. ᐃᓚᖓᓂᑦ ᐅᑭᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂᑦ ᐃᒡᓗᕐᔪᐊᑉ ᖃᖓᓃᖃᑦᑕᖅᑐᖅ ᓯᓚᑖᓃᑦᑐᖅ ᑕᑯᔭᖃᕐᕕᐅᑉ.

ᐃᖅᖃᐅᒪᕝᕕᖃᕐᕕᒃ (ᐊᑭᖃᙱᑦᑐᖅ ᐱᔭᐅᔪᓐᓇᖅᑐᖅ)

ᐃᖅᖃᐅᒪᕝᕕᖃᕐᕕᒃ ᐃᓂᐅᔪᖅ ᓂᐱᖃᙱᓪᓗᓂ ᐃᖅᖃᐅᒪᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑎᕝᕕᖃᕐᓂᕐᒧᑦ. ᐅᖓᑎᓗᐊᖓᓄᖏᑦᑐᖅ, ᖃᐅᒪᓗᐊᖏᑦᑐᖅ ᐃᑭᑦᑕᖅᑐᖏᑦ, ᑕᐃᑯᙱᖓᓇᖅᑐᖅ ᑐᐊᑦᑐᒃᑯᑦ, ᐅᕕᖓᔪᒃᑯᑦ, ᓂᒡᓚᓱᒡᓚᒃᑐᒥᒃ ᐃᒪᖃᖅᓱᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᑦ ᐃᑦᑕᕐᓂᑕᕕᓂᖃᖅᑐᖅ: ᐃᓗᕕᕐᓄᑦ ᐊᑎᓕᕐᕕᒃ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᖏᑦᑐᖅ ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᕐᑯᑕᓂᑦ.

ᓯᕗᓪᓕᖅ ᓇᑎᖅ

1 ᓂᕆᔭᖅᑐᑦᑯᒃ



2 ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᓂᒃ ᐱᓪᓂᑯᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᐃᓐᑯᒃ

3 ᑐᓂᕈᑎᑖᑦᑯᒃ ᓂᐅᕕᖅᑯᒃ

4 ᐃᓗᕕᖅᓄᑦ ᐊᑎᓕᖅᑯᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᕐᓂᖅ ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᒍᑦ

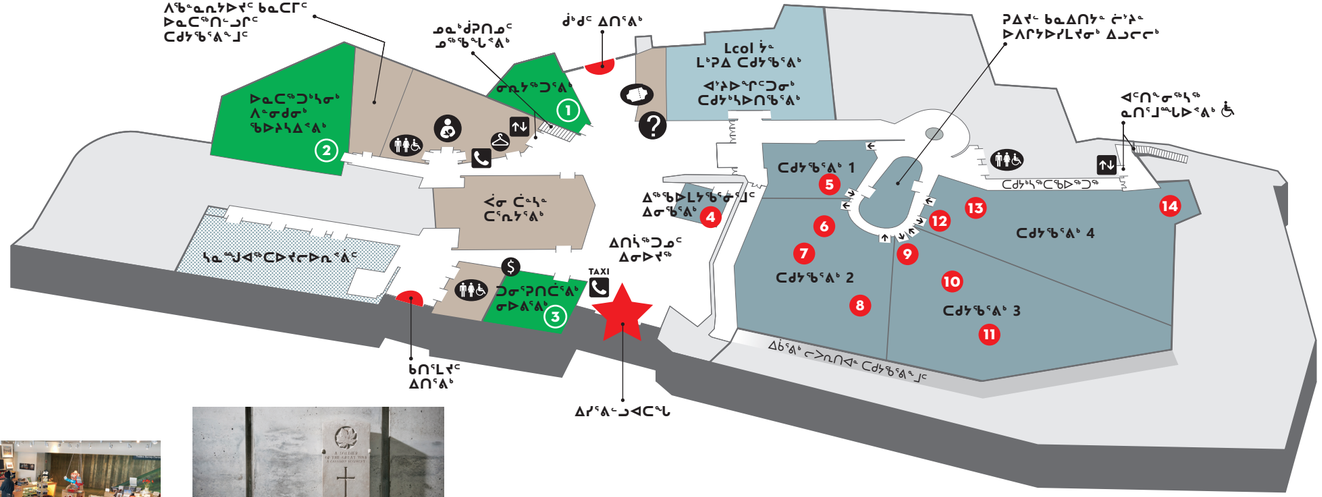
14 ᓴᐃᐳᓇᐊᕐ

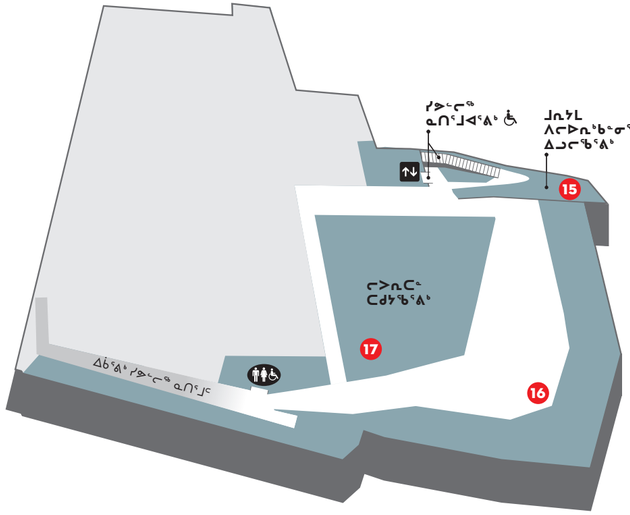
ᐊᑦᑎᓐᓂᖅᓴᖅ ᓇᑎᖅ

15 ᓯᕐᑯᒥᑕᐅᓂᖅᓴ ᐱᓚᐅᑎᕐᔪᐊᖅ ᐅᐊᓪᑐ ᐊᓪᐅᐅᑦ ᓴᓇᔭᖅᓴ

16 Panzerkampfwagen V Panther Ausf A

17 ᐱᐊᓚᔪᑯᑦ ᓯᕐᑯᖅᑎᑖᕆᖅᑕᖅᑐᖅ 25 ᐸᐅᓐᑎ MK II ᖁᑭᐅᑎ



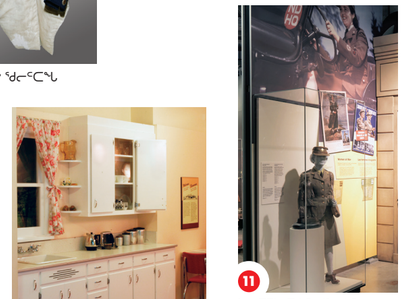


5 ᐊᐃᓱᒃ ᐳᕋᒃ ᖁᓕᖅᑕᖕᒪ

6 HMCS ᑲᑕᐅᔭᖅ ᐅᒥᐊᔭᐊᔪᖅᑦ ᐊᖏᓗᐊᖅ

7 ᐊᓐᓇᔭᑐᖅᓯᒪᓂᖅ ᓄᓇᒥᑦ ᐃᓗᑦᑐᖅᓯᒪᔪᓂᑦ

8 ᓄᓇᖕᒍᐊᖅ



11 ᑲᓇᑕᒥᐅᑕᐃᑦ ᐊᓐᓇᐃᑦ ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᐃᑦ

12 ᐃᓅᖃᑎᓄᑦ ᐃᓅᓯᕐᒧᑦ ᐅᑎᕐᓂᖅ

9 ᕼᐃᑦᓚᐅᑦ ᓄᓇᓘᕈᑎᖕᒪ

10 ᔭᐸᓂᓯᑦ ᐱᕕᐊᖃᑦᑕᖅ ᖃᖅᑕᖅᑐᖕᒪ

13 ᐊᔾᓗᐊᔾᑦᑐᖅ ᓄᓇᓘᕈᑎ

ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᔪᖅ

- ᐃᓅᖅᑦᑐᖅ ᑲᒪᔨ
- ᐃᓗᐊᖅᓴᐃᖅᑯᒃ
- ᔭᐸᓂᒃ ᕿᒪᐃᖅᑯᒃ
- ᐅᖃᓗᑎ
- ᖁᓪᒧᐊᖅᑯᒃ
- ᐊᓕᓚᔪᓂᒃ ᐅᖅᓂᒃᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓕᐅᑎᖅᑯᒃ
- ᑐᑭᓯᐅᒪᔾᔪᑏᑦ
- ᖁᐃᔭᖅᑐᖅᑯᒃ

CANADIAN
WAR
MUSEUM
-
MUSÉE
CANADIEN
DE LA GUERRE

1, place Vimy Place
Ottawa (Ontario) K1A 0M8
819-776-8600
1-800-555-5621

information@warmuseum.ca
information@museedelaguerre.ca
warmuseum.ca | **museedelaguerre.ca**
#WarMuseum #MuséeGuerre

ᑕᑯᔭᖅᑐᕈᖅ ᑲᓇᑕᒥᑦ ᑕᑯᔭᖅᑐᐃᕝᕕᒃ ᐱᓐᓂᑯᓄᑦ

ᑕᑯᔭᕆᐊᖃᖅᑕᐃᑦ **ᑕᑯᔭᖅᑐᕈᖅ ᑲᓇᑕᒥᑦ ᑕᑯᔭᖅᑐᐃᕝᕕᒃ ᐱᓐᓂᑯᓄᑦ**, ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐊᖏᓛᓇᔭᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᔭᐅᔪᒪᓛᖑᔪᖅ ᐱᖅᑯᓯᖃᕐᕕᒃ, ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᖅ **ᑲᓇᑕᒥᑦ ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᓂᑦ ᐱᔾᔪᑎᖃᖅᑐᖅ ᑕᑯᔭᒃᓴᖃᕐᕕᖕᒧᑦ**.
100, rue Laurier Street, Gatineau (Québec) | 819-776-7000
historymuseum.ca | museedelhistoire.ca

ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᓐᓇᕆᑦ

ᒪᕐᕉᒃ ᑕᑯᔭᖃᕐᕕᒃ, ᐊᒥᓱᑦ ᐃᑲᕐᕋᓄᑦ ᖃᐅᔨᔭᒃᓴᐃᑦ!

ᑕᑯᒃᑲᓐᓂᕆᑦ. ᖃᓄᐃᓕᐅᒃᑲᓐᓂᕆᑦ. ᐊᑐᖏᓐᓂᖅᓴᐅᓂᕐᒥᑦ ᖕᓇᐅᔭᓂᒃ ᐱᒃᑲᓐᓂᕆᑦ.

ᐃᓚᒋᔭᐅᓂᖅ ᑐᓂᓯᖃᑦᑕᖅᑐᖅ ᑭᒡᓕᖃᖅᑭᑦᑐᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥᑦ ᑕᑯᔭᖅᑐᐃᕝᕕᒃ ᐱᓐᓂᑯᓄᐊᕈᓐᓇᕐᓗᓂ, ᑲᓇᑕᒥᑦ ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᓂᑦ ᐱᔾᔪᑎᖃᖅᑐᖅ ᑕᑯᒃᓴᖃᕐᕕᒃ ᐊᒻᒪᓗ CINÉ+. ᑕᑯᒃᑭᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᓄᑦ ᑐᕋᖓᔪᑦ ᐃᑲᔫᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᓗᒃᓯᒋᐊᖅᓯᓂᑦ. ᑕᑯᔭᖅᑐᕐᓗᒍ ᐱᑖᕆᐊᖅᑐᕐᕕᒃ ᐃᓚᒋᔭᐅᓕᕐᓂᐊᕐᓗᑎᑦ ᐅᑉᓗᒥ!

ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑎᑦᑎᓂᕐᒧᑦ ᐱᔨᑦᑎᕋᐃᕝᕕᒃ

ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑎᒋᓂᐊᖅᑕᖕᓄᑦ, ᑕᑯᒃᓴᖃᕐᕕᒃ ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑐᓂᒃ ᖃᕆᐊᖅᑕᖃᐅᖅᑐᖅ, ᐊᑐᓂ ᐱᑦᑕᐅᓂᖅᓴᓕᖅᐸᓪᓕᐊᑉᓗᑎᒃ ᑭᖑᓪᓕᐅᓚᐅᖅᑐᒥᐅᖓᓂᑦ.
819-776-7018 | banquets@warmuseum.ca | banquets@museedelaguerre.ca

---

ᑲᓇᑕᒥᑦ ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᓂᑦ ᐱᔾᔪᑎᖃᖅᑐᖅ ᑕᑯᔭᒃᓴᖃᕐᕕᒃ ᐋᖅᑭᒃᓱᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᕈᐃᒪᓐ ᒧᓇᔭᒪᒧᑦ ᐅᑯᓇᖕᒐᑦ ᒧᓇᔭᒪ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓯᒪ ᐃᒡᓗᕐᔪᐊᑦ ᖃᓄᐃᑦᑑᓂᐊᕐᓂᕆᓐᓂᒃ ᐋᖅᑭᒃᓱᐃᓱᑦ, ᐊᑕᐅᑦᑎᒃᑯᑦ ᐋᓕᒃᑦ ᕈᐊᖅᑭᓐ ᐅᑯᓇᖕᒐᑦ ᒧᓇᕕᑦᑐ ᑯᒃ ᐃᒡᓗᕐᔪᐊᑦ ᖃᓄᐃᑦᑑᓂᐊᕐᓂᕆᓐᓂᒃ ᐋᖅᑭᒃᓱᐃᓱᑦ. ᓄᑖᖅ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᒪᓕᒃᓗᒍ "ᐱᓕᐅᓇᒃᑲᓐᓂᕐᓂᖅ," ᐃᖅᖃᐃᑎᑦᑎᔪᖅ ᐊᒃᑐᖅᓯᓂᖓᓂᑐᐃᓐᓇᐅᕐᕆᑦᑐᖅ ᐅᓇᑕᖅᑐᓂᑦ ᓄᓇᒥᑦ ᑭᓯᐊᓂᑦᑕᐅᖅ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᔪᖅᕆᓐᓂᓇᔭᖓᓂᒃ ᐱᓕᐅᓇᒃᑲᓐᓂᕈᖕᓇᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑎᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓱᕋᒃᑕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᐅᓇᑕᖅᑐᓄᑦ. ᑲᓇᑕᒥᑦ ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᓂᑦ ᐱᔾᔪᑎᖃᖅᑐᖅ ᑕᑯᔭᒃᓴᖃᕐᕕᒃ ᐅᒃᑯᐃᓚᐅᖅᑐᖅ ᓄᕐᕋᐃᑦ (ᒪᐃ) 8, 2005-ᒥᑦ.